

EESTI VABARIIGI HARIDUS- JA TEADUSMINISTEERIUMI

NING

HIINA RAHVAVABARIIGI HARIDUSMINISTEERIUMI

VAHELINE KOOSTÖÖPROGRAMM

AASTATEKS 2017–2022

Eesti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeerium ning Hiina Rahvavabariigi Haridusministeerium (edaspidi: pooled),

on veendunud, et programm aitab kaasa suhete arengule ja kahe riigi rahvaste vahelisele mõistmisele ning hõlbustab haridusalast koostööd ja noortevahetust Eesti ja Hiina vahel,

lähtudes soovist tugevdada sõbralikke suhteid ning edendada vahetust hariduse, keele ja noorte valdkonnas, tuginedes 3. septembril 1993. a Pekingis allkirjastatud Eesti Vabariigi ja Hiina Rahvavabariigi vahelisele kultuuri-, haridus- ja teadusalase koostöö lepingule, on kokku leppinud alljärgnevas koostööprogrammis aastateks 2017–2022:

Artikkel 1

Mõlemad pooled vahetavad teise poole soovil mistahes teavet kõigi hariduse vormide ja tasemete kohta.

Artikkel 2

Pooled ergutavad koostöö arendamist mõlema riigi haridusasutuste vahel. Selleks peavad pooled soodustama ekspertide osalemist partnerriigis peetavatel rahvusvahelistel kongressidel, konverentsidel, seminaridel, kollokviumidel ja sümpoosionidel, kooliõpilaste ning ülikoolide ja kolledžite üliõpilaste osalemist konkurssidel ning teistes rahvusvahelistes programmides ja projektides.

Artikkel 3

Pooled edendavad teise riigi keele, kirjanduse, ajaloo ja kultuuri õpetamist üldhariduskoolides ja kõrgharidusasutustes. Teise poole soovi korral kaalub partnerriik vastavatesse asutustesse õpetajate ja -õppejõudude saatmist.

Nõuded õpetajatele ja õppejõududele ning nende töötingimused vastuvõtvas riigis lepatakse kokku mõlema riigi vastavate asutuste vahel või diplomaatiliste kanalite kaudu.

Eestis viiakse eesti keele ja kultuuri välisõppe tegevusi ellu riikliku programmi kaudu, mida haldab Sihtasutus Archimedes.

Hiinas on hiina keele ja kultuuri õpetajate lähetamise rakendusasutuseks *Confucius Institute Headquarters* (Konfutsiuse Instituudi Peakorter).

Artikkel 4

Pooled rõhutavad haridusalaste tunnistuste, diplomite ja akadeemiliste kraadide vastastikuse tunnustamise tähtsust. Pooled edendavad 27. aprillil 2015. aastal allkirjastatud kõrgharidust tõendavate kvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise kokkuleppe rakendamist.

Artikkel 5

1. Hiina pool eraldab igal aastal Eesti kandidaatidele 3 (kolm) riiklikku stipendiumi (sh bakalaureuse, magistri- ja doktoriõppe üliõpilastele, vahetusõppe üliõpilastele ning isikutele, kelle viibimise pikendamise järgmiseks aastaks on pooled heaks kiitnud).
2. Hiina riikliku stipendiumiga Eesti üliõpilased peavad õppima Hiina poole määratud kolledžites või ülikoolides, neile tagatakse stipendium, mis katab õppemaksu, majutuse, elamiskulu ja tervisekindlustuse vastavalt Hiina Valitsuse stipendiumiprogrammi rahastamispõhimõtetele. Eesti pool eraldab Hiina kandidaatidele igal aastal 3 (kolm) stipendiumi (sh bakalaureuse, magistri- ja doktoriõppe üliõpilastele, vahetusõppe üliõpilastele ning isikutele, kelle viibimise pikendamise järgmiseks aastaks on pooled heaks kiitnud).

Eesti riikliku stipendiumiga Hiina üliõpilased peavad õppiva Eesti poole määratud kolledžites või ülikoolides, neile tagatakse stipendium elamiskulude katmiseks vastavalt Eesti riikliku stipendiumiprogrammi tingimustele. Vahetusüliõpilastele on õpingud Eesti avalik-õiguslikes ülikoolides õppemaksuta.

3. Pooled informeerivad käesoleva lepingu artikli 5 alusel lähetatud isikuid vajadusest sõlmida tervisekindlustusleping, mis katab nende viibimise vastuvõtvas riigis vastavalt seal kehtivatele õigusaktidele.
4. Stipendiaadid (välja arvatud hiina keelt õppivad Eesti üliõpilased ja eesti keelt õppivad Hiina üliõpilased) võivad vastuvõtva poole nõusolekul õppida vastuvõtvas riigis inglise keeles. Stipendiaatide inglise keele oskus peab olema väga hea (tasemel, mis võimaldab neil probleemideta osaleda loengutes ja õppetöös).
5. Hiljemalt iga aasta 30. aprilliks peab saatev pool vastuvõtvale poolele esitama info kandidaatide kohta (edastades ka nõutud dokumendid). Muudatuste korral taotlemise tähtaegades informeerivad pooled sellest teineteist saates taotluskutse koos vajaliku informatsiooniga.
6. Hiljemalt iga aasta 15. juuliks peab vastuvõttev pool saatvat poolt teavitama kandidaatide vastuvõtmise tulemusest.
7. Stipendiume määratakse võttes arvesse vastuvõtivate poolte stipendiumiprogrammide üldisi tingimusi.
8. Stipendiumide eraldatakse vastavalt poolte eelarvelistele võimalustele.

Artikkel 6

1. Eesti pool eraldab iga aastal ühe eesti keele ja kultuuri suvekursuse stipendiumi. Eesti pool tagab Hiina stipendiaatide tasuta õppe ning toetuse elamiskulude katmiseks. Taotlejatel on võimalik saada teavet veebisaidil: www.studyinestonia.ee
2. Hiina pool eraldab iga aastal ühe hiina keele ja kultuuri suvekursuse stipendiumi. Hiina pool tagab Eesti stipendiaatidele tasuta õppe ja toetuse elamiskulude katmiseks. Hiinas on hiina keele ja kultuuri suvekursuste rakendusasutuseks Konfutsiuse Instituudi Hiina Peakorter.
3. Hiljemalt iga aasta 30. aprilliks peab saatev pool esitama vastuvõtvale poolele kandidaatide nimekirja ja nõutud dokumendid.

4. Hiljemalt iga aasta 31. augustiks peab vastuvõttev pool saatvat poolt teavitama kandidaatide vastuvõtmise tulemusest.
5. Muudatuste korral taotlemise tähtaegades informeerivad pooled sellest teineteist saates taotluskutse koos vajaliku informatsiooniga.
6. Stipendiumide määramisel võetakse arvesse vastuvõtivate poolte stipendiumiprogrammide üldisi tingimusi.
7. Stipendiume eraldatakse vastavalt poolte eelarvelistele võimalustele.

Artikkel 7

Pooled nõustuvad, et noortevahetus aitab oluliselt kaasa kahe riigi vaheliste suhete edendamisele. Rõhk asetatakse noorte inimeste aktiivsele osalemisele, noorte koostöö edendamisele ja võrgustike loomisele noortele suunatud eriomaste tegevuste kaudu. Pooled peavad soodustama noortevahetust.

Pooled kutsuvad vastavalt Eestisse ja Hiina seitsmeks päevaks visiidile kuueliikmelisi noortedelegatsioone. Noortevahetuse tingimused lepitakse kokku mõlema riigi vastavate asutuste vahel või diplomaatiliste kanalite kaudu.

Eestis on rahvusvahelise noortevahetuse rakendusasutuseks Eesti Noorsootöö Keskus.

Hiinas on rahvusvahelise noortevahetuse rakendusasutuseks Hiina Rahvusvahelise Vahetuse Haridusassotsiatsiooni Sekretariaat.

Artikkel 8

Programm ei välista muude vahetuste korraldamist hariduse, keele või noorte valdkonnas.

Programm jõustub allkirjastamise kuupäevast ja on kehtiv kuni 31. detsembrini 2022. a, kusjuures selle kehtivus pikeneb automaatselt kuni uue programmi allkirjastamiseni või käesoleva lõpetamiseni.

Programmi võib muuta või parandada poolte vastastikusel nõusolekul. Muudatused või parandused tehakse kirjalikult.

Kumbki pool võib lõpetada programmi teatades teisele poolele kavandatavast lõpetamise kuupäevast kirjalikult kuus kuud ette.

Allkirjastatud 08.05.2017 Pekingis kahes eksemplaris eesti, hiina ja inglise keeles. Kõik kolm teksti on autentsed. Eriarvamuste puhul lepingu tõlgendamisel juhindutakse ingliskeelsest versioonist.

EESTI VABARIIGI

HIINA RAHVAVABARIIGI

HARIDUS- JA TEADUSMINISTEERIUMI NIMEL

HARIDUSMINISTEERIUMI NIMEL

